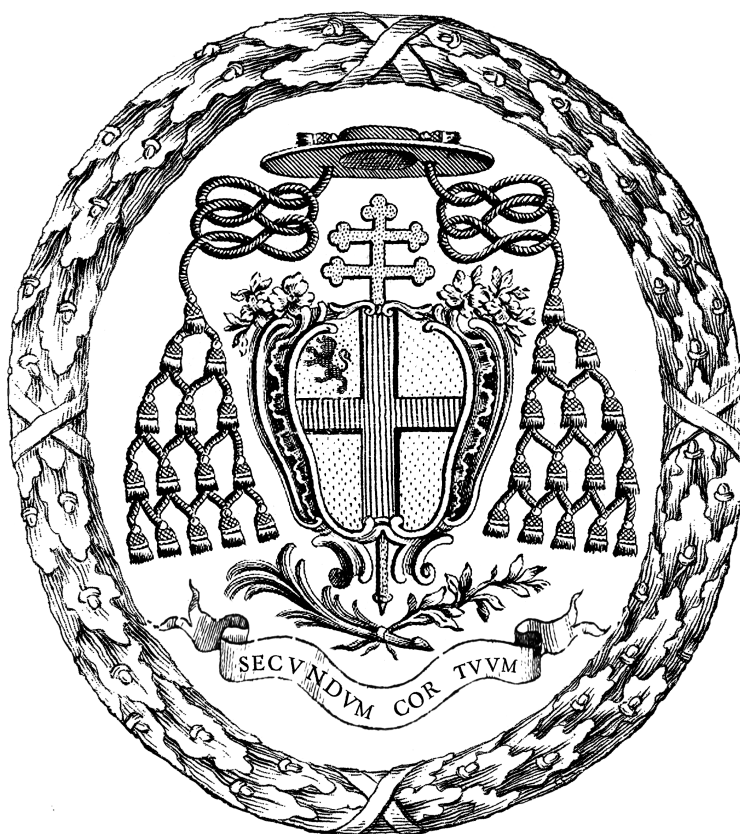




SAMEDI 16 SEPTEMBRE 2023



MESSE VOTIVE DU SAINT NOM DE MARIE



MESSE PONTIFICALE DE S.E. RAYMOND, CARDINAL BURKE

MEMOIRE DES SAINTS CORNEILLE, PAPE, ET CYPRIEN, EVEQUE, MARTYRS
MEMOIRE DES SAINTS EUPHEMIE, VIERGE, LUCIE ET GEMINIEN, MARTYRS

*La sainte messe de ce jour est célébrée pour l'association SOS Chrétiens d'Orient,
ses bénéficiaires, ses volontaires & ses bienfaiteurs, vivants & défunts.*

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



RECEPTION DE SON EMINENCE

Ecce sacerdos magnus – de l'« offertoire pour le sacre d'un évêque à quatre parties de voix & d'instruments » (H. 432) de Marc Antoine Charpentier (c. 1645 † 1704), maître de chapelle de Marie de Lorraine, duchesse de Guise, du Dauphin, fils de Louis XIV, des Jésuites puis de la Sainte Chapelle de Paris – texte : Ecclésiastique XLIV-XLV & Psaume LXXXVIII

Ecce sacerdos magnus quem Dóminus
elégit sibi ad sacrificándum ei hóstiam
laudis.

Amávit eum Dóminus & ornávit eum
stolam glóriæ índuit eum, & testamé-
ntum suum super caput ejus con-
firmávit.

*Voici le grand prêtre que le Seigneur
s'est choisi pour qu'il lui sacrifie
l'hostie de louange.*

*Le Seigneur l'a aimé & l'a orné en le re-
vêtant du vêtement de la gloire, & il a
confirmé son alliance sur sa tête.*

PENDANT L'HABILLEMENT DU PONTIFE

Laudes regiæ - « Acclamations carolingiennes » (VIII^{ème} siècle) – les fidèles sont invités à répondre au chantre avec la schola - orchestration : Augustin D'Oliveira

**℣. & ℞. Christus vincit, Christus regnat,
Christus ímperat !**

*Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ
gouverne !*

℣. & ℞. Exáudi Christe !

Exauce-nous, ô Christ

℣. Ecclésiæ sanctæ Dei, salus perpétua !

A la sainte Eglise de Dieu, salut perpétuel.

℣. Redemptor mundi : **℞. Tu illum ádjuva.**

Rédempteur du monde, viens à son aide !

℣. Sancta María : **℞. Tu illum ádjuva.**

Sainte Marie, viens à son aide !

℣. Sancte Joánnes Baptísta : **℞. Tu illum ádjuva.**

Saint Jean Baptiste, viens à son aide !

℣. Sancte Michael : **℞. Tu illum ádjuva.**

Saint Michel, viens à son aide !

**℞. Christus vincit, Christus regnat, Christus
ímperat !**

*Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ
gouverne !*

℣. & ℞. Exáudi Christe !

Exauce-nous, ô Christ

℣. Francíscó summo Pontífici et universáli papæ,
vita !

*A François, souverain Pontife et pape uni-
versel, vie !*

℣. Salvátor mundi : **℞. Tu illum ádjuva.**

Sauveur du monde, viens à son aide !

℣. Sancte Petre : **℞. Tu illum ádjuva.**

Saint Pierre, viens à son aide !

℣. Sancte Paule : **℞. Tu illum ádjuva.**

Saint Paul, viens à son aide !

℣. Sancte Andréa : **℞. Tu illum ádjuva.**

Saint André, viens à son aide !

**℞. Christus vincit, Christus regnat, Christus
ímperat !**

*Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ
gouverne !*

✠. & ✠. **Exáudi Christe !**

✠. Raymúndo Sanctæ Románæ Ecclesiæ cardínali, pax, vita et salus contínua.

✠. Sancte Raymúnde : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. Sancte Leo : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. Sancte Ludovíce : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. Sancta Agatha : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. **Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !**

✠. & ✠. **Exáudi Christe !**

✠. Lauréntio archiepíscopo, et omni clero sibi commísso, salus & vita.

✠. Sancte Stépháne : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. Sancte Dionysie : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. Sancta Genovéfa : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. Sancte Marcélla : ✠. **Tu illum ádjuva.**

✠. **Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !**

✠. & ✠. **Exáudi Christe !**

✠. Frátribus nostris Christiánis Oriéntis, epíscopis eórum et omni clero eórum, pax, salus et vita.

✠. Sancte Geórgi : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. Sancte Nicoláe : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. Sancte Basíli : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. Sancte Gregóri : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. **Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !**

✠. & ✠. **Exáudi Christe !**

✠. Francórum pópulo, ómnibus judícibus et cuncto exercítui Francórum vita et victória. ✠.

✠. Sancte Martíne : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. Sancta Joánna : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. Sancte Mauríci : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. Sancte Germáne : ✠. **Tu illos ádjuva.**

✠. **Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !**

✠. Rex regum ! ✠. **Rex noster !**

✠. Spes nostra ! ✠. **Glória nostra !**

✠. Misericórdia nostra ! ✠. **Auxílium nostrum !**

✠. Lux, via et vita nostra.

✠. **Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !**

✠. Rex regum !

Exauce-nous, ô Christ

A Raymond, cardinal de la Sainte Eglise Romaine, paix, vie et salut éternel.

Saint Raymond, viens à son aide !

Saint Léon, viens à son aide !

Saint Louis, viens à son aide !

Sainte Agathe, viens à son aide !

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Exauce-nous, ô Christ

A Laurent, archevêque, et à tout le clergé à lui commis, paix, vie et salut éternel.

Saint Etienne, viens à son aide !

Saint Denis, viens à son aide !

Sainte Geneviève, viens à son aide !

Saint Marcel, viens à son aide !

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Exauce-nous, ô Christ

A nos frères Chrétiens d'Orients, à leurs évêques et à tout leur clergé, paix, salut et vie.

Saint Georges, viens à leur aide !

Saint Nicolas, viens à leur aide !

Saint Basile, viens à leur aide !

Saint Grégoire, viens à leur aide

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Exauce-nous, ô Christ

Au peuple français, à tous les juges et à toute l'armée française, vie et victoire.

Saint Martin, viens à leur aide !

Sainte Jeanne d'Arc, viens à leur aide !

Saint Maurice, viens à leur aide !

Saint Germain, viens à leur aide

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Roi des rois ! Notre roi !

Notre espérance ! Notre gloire !

Notre miséricorde ! Notre secours !

Notre lumière, notre chemin et notre vie !

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Roi des rois !

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℣. Glória nostra !

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℣. Fortitudo nostra !

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℣. Arma nostra invictíssima !

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℣. Murus noster inexpugnabilis !

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℣. Ipsi soli impérium, glória & potestas per immortalia sæcula sæculórum. Amen.

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℣. Ipsi soli virtus, fortitudo & victória per omnia sæcula sæculórum. Amen.

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℣. Ipsi soli honor, laus & jubilatio per infinita sæcula sæculórum. Amen.

℟. Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat !

℟. Témpera bona véniant ! Pax Christi véniat ! Redémtis sanguíne Christi :

℣. Felíciter ! ℟. Felíciter ! Felíciter !

℣. Regnum Christi véniat. ℟. Regnum Christi véniat. Deo grátias ! Amen.

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Notre gloire !

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Notre force !

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Notre arme invincible !

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Notre mur inexpugnable !

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

A lui seul l'empire, la gloire & la puissance pour l'immortalité des siècles des siècles. Amen.

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

A lui seul l'empire, la gloire & la puissance pour l'immortalité des siècles des siècles. Amen.

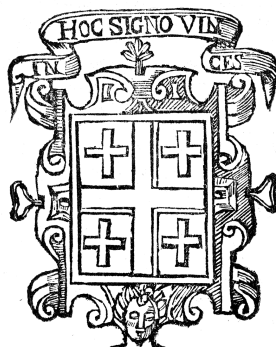
Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

A lui seul l'honneur, la louange & la jubilation pour l'infinité des siècles des siècles. Amen.

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

Qu'adviennent les temps heureux ! Qu'advienne la paix du Christ. A ceux qui ont été rachetés par le sang du Christ, félicité !

Qu'advienne le règne du Christ ! Rendons grâces à Dieu ! Ainsi soit-il.



A LA MESSE PONTIFICALE

INTROÏT

IInd TON – PSAUME XLIV, 13, 15-16 & 2

VLTVM TVVM * deprecabúntur omnes dívites plebis : adducéntur Regi Virgines post eam : próximæ ejus adducéntur tibi in lætítia et exsultatíone.

Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : * dico ego ópera mea Regi.

℟. Glória Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto. * Sicut erat in princípío, & nunc, & semper, * & in sæcula sæculórum. Amen.

TOUS les riches d'entre le peuple vous offri-
ront leurs humbles prières. Des Vierges se-
ront amenées au roi après vous, vos com-
pagnes seront présentées au milieu de la joie
et de l'allégresse.

Ps. De mon cœur a jailli une excellente pa-
role ; c'est que j'adresse mes œuvres à un
roi.

℟. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-
Esprit. Comme il était au commencement, &
maintenant, & toujours, & dans les siècles
des siècles. Amen.

KYRIE

De la Messe H.11 (la « Messe Rouge ») de Marc-Antoine Charpentier

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié.
Seigneur, aie pitié.*

GLORIA

De la Messe H.11 (la « Messe Rouge ») de Marc-Antoine Charpentier

GLORIA IN EXCELSIS DEO.
Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te.
Benedícimus te.
Adorámus te.
Glorificámus te.
Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam
tuam.
Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater
omnípotens.
Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.
Qui tollis peccáta mundi miserére nobis.
Qui tollis peccáta mundi, súscipe depreca-
tíonem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserére no-
bis.
Quóniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dóminus.
Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spirítu in glória Dei Patris.
Amen.

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux.
Et sur terre paix aux hommes de sa bienveil-
lance.
Nous te louons.
Nous te bénissons.
Nous t'adorons.
Nous te glorifions.
Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-
puissant.
Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.
Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.
Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre
prière.
Qui siège à la droite du Père, aie pitié de nous.

Car toi seul es Saint.
Toi seul es Seigneur.
Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.
Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le
Père. Amen.*

COLLECTES

℣. Pax vobis

℟. Et cum Spíritu tuo

Oremus.

CONCEDE, quæsumus, omnipotens Deus : ut fideles tui, qui sub sanctissimæ Virginis Mariæ Nómine et protectione lætántur, ejus pia intercessióne a cunctis malis liberéntur in terris, et ad gáudia ætérna perveníre mereántur in cælis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Oremus.

BEATORVM Mátyrum paritérque Pontíficum Cornélii et Cypriáni nos, quæsumus, Dómine, festa tueántur : et eórum comméndet orátio veneránda.

PRÆSTA, Dómine, precibus nostris cum exsultatióne provéntum : ut sanctorum Mátyrum Euphémia, Lúcia et Geminiani, quorum diem passiónis ánnua devotióne recólimus, étiam fidei constántiam subsequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

LECTIO LIBRI SAPIENTIÆ

Ego quasi vitis fructificávi suavitátem odóris : et flores mei fructus honóris et honestátis. Ego mater pulchræ dilectiónis et timóris et agnitiónis et sanctæ spei.

In me grátia omnis viæ et veritátis : in me omnis spes vitæ et virtútis. Transíte ad me, omnes qui concupíscitis me, et a generatióibus meis implémini.

Spíritus enim meus super mel dulcis, et heréditas mea super mel et favum.

Memória mea in generatióes sæculórum.

℣. La paix soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

Prions.

Accorde, nous t'en prions, Dieu tout-puissant, à tes fideles, qui mettent leur joie dans le nom et la protection de la très sainte Vierge Marie, d'être par un effet de sa maternelle intercession, préservés de tous les maux sur la terre, et d'arriver dans le ciel aux joies de l'éternité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions.

Fais qu'en célébrant les fêtes de tes bienheureux Martyrs et Pontifes Cornelle et Cyprien, nous t'en prions, Seigneur, nous obtenions leur protection, et que leur sainte prière nous serve de recommandation auprès de toi.

Touché de nos prières, fais, Seigneur, que cette fête nous profite ; en sorte que, célébrant avec dévotion, chaque année, le jour où tes saints Martyrs Euphémie, Lucie et Geminien ont souffert, nous les imitions dans la constance de la foi. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

ECCLESIASTIQUE XXIV, 23-31

Comme la vigne, j'ai poussé des fleurs d'une agréable odeur, et mes fleurs donnent des fruits de gloire et d'abondance. Je suis la mère du bel amour, de la crainte, de la science et de la sainte espérance. En moi est toute la grâce de la voie et de la vérité ; en moi est toute l'espérance de la vie et de la vertu. Venez à moi, vous tous qui me désirez, et rassasiez-vous de mes fruits ; car mon esprit est plus doux que le miel, et mon héritage plus suave que le rayon de miel. Ma mémoire passera dans la suite des siècles. Ceux qui me mangent auront encore faim, et

Qui edunt me, adhuc esúrient : et qui bibunt me, adhuc sítient. Qui audit me, non confundétur : et qui operántur in me, non peccábunt. Qui elúcidant me, vitam æté-
rnam habébunt.

GRADUEL

Benedícta * et venerábilis es, Virgo María : quæ sine tactu pudóris invénta es Mater Salvatóris. – *℣.* Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera * factus homo.

ALLELUIA

ALLELVIA, alleluia. *℣.* Post partum, Virgo, invioláta permansisti : Dei Génitrix, intercède * pro nobis. Alleluia.

SEQVÉNTIA SANCTI EVANGÉLII SECVNDVM LVCAM

In illo témpore : Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Náza-reth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Ioseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingrèssus Angelus ad eam, dixit : Ave, grátia plena ; Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Quæ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus : et cogitábat, qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei : Ne tímeas, María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce, concípies in útero et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum.

Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus : et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni eius non erit finis.

Dixit autem María ad Angelum : Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó ? Et respóndens Angelus, dixit ei : Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce, Elisabéth, cognáta tua, et ipsa concépit filium in senectúte sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María : Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

ceux qui me boivent auront encore soif. Celui qui m'écoute ne sera pas confondu, et ceux qui agissent par moi ne pécheront point. Ceux qui me mettent en lumière auront la vie éternelle.

IV^{EME} TON

Bénie es-tu, * et vénérable, Vierge Marie, qui, sans que pâlit ta virginité, es devenue Mère du Sauveur. – *℣.* Vierge Mère de Dieu, Celui que l'univers ne peut contenir, en s'enfermant en ton sein * s'est fait homme.

IV^{EME} TON

ALLELUIA, alléluia. *℣.* Après l'enfantement tu es demeurée Vierge inviolée : Mère de Dieu, intercède pour nous. Alléluia.

LUC I, 26-38

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge, fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la jeune fille était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Salut, pleine de grâces, le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre les femmes. » À cette parole, elle fut troublée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation. Et l'ange lui dit : « Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu concevras dans ton sein et que tu enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus.

Il sera grand, et on l'appellera Fils du Très-Haut ; et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; et il régnera sur la maison de Jacob à jamais, et son règne n'aura point de fin.

Marie dit à l'ange : « Comment cela arrivera-t-il, puisque je ne connais point d'homme ? » L'ange lui répondit : « L'Esprit-Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi l'être saint qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Élisabeth, ta parente, a conçu elle aussi, un fils en sa vieillesse, et c'est le sixième mois pour elle, qu'on disait stérile ; car rien n'est impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Voici la servante du Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole. »

OFFERTOIRE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo.

✠. Orémus.

Répons d'offertoire

VIII^{ème} TON – LUC I, 28 & 42

AVE, María, grátia plena ; Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

JE vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre les femmes, et béni est le fruit de votre sein.

Pendant les encensements de l'offertoire : Magnificat H. 72 de Marc-Antoine Charpentier

Magnificat * ánima mea Dóminum.

*Et exsultavit spíritus meus * in Deo salutári meo.*

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatió-nes.

*Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.*

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * tíméntibus eum.

*Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.*

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

*Esurientes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.*

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

*Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.*

Glória Patri, et Fílio, * et Spi-rítui Sancto.

*Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.*

Mon âme glorifie le Seigneur.

Et mon esprit est rempli de joie en Dieu mon Sauveur.

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; car désormais toute la postérité m'appellera bienheureuse.

Parce que celui qui est tout-puissant a fait en moi de grandes choses ; et son nom est saint.

Et sa miséricorde se répand de race en race sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras : il a détruit les desseins que les superbes méditaient en leur cœur.

Il a renversé les grands de leur trône ; & il a élevé les humbles & les petits.

Il a comblé de biens ceux qui souffraient la faim ; & il a privé de tout les riches.

Il a pris la défense d'Israël son serviteur, se ressouvenant de sa miséricorde.

Ainsi qu'il l'a promis à nos Pères, à Abraham, & à sa postérité pour toujours.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



SECRETES

TVA, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præséntem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

ADESTO, Dómine, supplicatióibus nostris, quas in Sanctórum tuórum commemora-tióne deférimus : ut, qui nostræ justítiæ fidúciám non habémus, eórum, qui tibi pla-cuérunt, méritis adjuvémur

VOTA pópuli tui, quæsumus, Dómine, propítius inténde : et, quorum nos tríbuis sollémnia celebráre, fac gaudére suffrágiis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

PREFACE DE LA SAINTE VIERGE

V. PER ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et sa-lutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Et te in Veneratióne beatæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere & prædicáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : & virgi-nitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séra-

EN nous étant propice, Seigneur, et grâce à l'intercession de la bienheureuse Marie tou-jours Vierge, fais que cette oblation nous procure pour l'éternité et pour la vie pré-sente le bonheur et la paix. Par Notre Sei-gneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

PRETE attention, Seigneur, aux supplications que nous t'adressons en faisant mémoire de tes saints, afin que nous, qui n'avons point de confiance en notre propre justice, nous soyons aidés par les mérites de ceux qui t'ont plu.

CONSIDERE avec bonté, nous t'en prions, Sei-gneur, les vœux de ton peuple : et fais-nous jouir du fruit des suffrages de ceux dont tu nous accordes de célébrer la fête. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

V. ... pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec ton esprit.

V. Élevons nos cœurs.

R. Nous les avons vers le Seigneur.

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre de-voir et c'est notre salut, de te rendre gráties, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Et que nous venions vous louer, bénir & glo-rifier en la vénération de la bienheureuse Marie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit Saint, celle-ci conçut votre Fils unique, &, tout en conservant intacte la gloire de sa virginité, elle donna au monde la Lumière éternelle, qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre ma-jesté, les dominations vous adorent, les Puis-sances vous révèrent en tremblant. Les Cieux

phim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes :

& les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, vous célèbrent dans une commune jubilation. Daignez permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

SANCTVS

De la Messe H.11 (la « Messe Rouge ») de Marc-Antoine Charpentier

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli, et terra glória tua.
Hosanna in excélsis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.
*Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire.
Hosanna dans les hauteurs !*

A L'ELEVATION

O salutaris Hostia – chant des Visitandines composé par saint François de Sales (1567 † 1622), évêque de Genève

O Salutaris Hóstia,
Quæ cæli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

Ô victime salutaire,
*Qui nous ouvres la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donne-nous force, porte-nous secours.*

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Ô vraiment digne Hostie
*Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.*

Benedictus de la Messe royale du I^{er} ton d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul & du duc d'Anjou, maître de la musique de la Reine, avec l'Hosanna de la Messe H.11 (la « Messe Rouge ») de Marc-Antoine Charpentier

BENEDICTVS qui venit in nómine Dómini.
Hósanna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna dans les hauteurs !

A L'ORAISON DOMINICALE

PATER NOSTER, qui es in cælis : sanctificetur nomen tuum ; advéniat regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie ; et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris ;

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs,



t ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem. **R.** Sed lí-be-ra

nos a ma-lo.

*Et ne nous laisse pas succomber à la tentation. **R.** Mais délivre-nous du mal.*

AU BAISER DE PAIX



ax Dómi-ni sit semper vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous. R. Et avec votre esprit.

AGNVS DEI

De la Messe H.11 (la « Messe Rouge ») de Marc-Antoine Charpentier

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi : mise-rére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : mise-rére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona nobis pacem.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

PREPARATION A LA COMMUNION

Aux messes pontificales, le diacre seul chante le Confiteor au nom de tous les fidèles.

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen

Indulgéntiam, absolutiόnem, et remis-siόnem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-corde, et qu'il vous pardonne vos péchés,
qu'il vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.

COMMUNION

Pange lingua, hymne du Très-Saint Sacrement - texte de Saint Thomas d'Aquin – musique de Michel-Richard de Lalande (1657 † 1726), maître de la chapelle des rois Louis XIV & Louis XV (extraits)

Pange lingua gloriósi
Córporis mystérium,
Sanguínisque pretiosi,
Quem in mundi prétium
Fructum ventris generosi
Rex effúdit géntium.

Tantum ergo sacraméntum
Venerémur cernui :
Et antiquum documéntum
Novo cedat rítui :
Præstet fides supplémentum
Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio.
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio :
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

*Chante, ma langue, le mystère
Du corps glorieux
Et du sang précieux,
Que, pour prix de l'univers,
Versa le Roi des nations.
Fruit d'un très chaste sein.*

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

ANTIENNE DE COMMUNION

1^{ER} TON

BEATA VISCERA * Mariæ Virgínis, quæ
portavérunt æterni Patris Fílium.

BIENHEUREUX le sein de la Vierge Marie, qui
a porté le Fils du Père éternel.

POSTCOMMUNIONS

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo

Orémus.

SVMP^TIS, Dómine, salútis nostræ
subsídiis : da, quæsumus, beátæ Mariæ
semper Virgínis patrocíniis nos ubique
prótegi ; in cujus veneratióne hæc tuæ
obtúlimus majestáti. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum : qui tecum vivit & regnat in
unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

✠. Amen.

Orémus.

QUÆSVMVS, Dómine, salutáribus replé-
ti mystériis : ut, quorum sollémnia ce-
lebrámus, eórum oratióibus adjuvé-
mur.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. Et avec ton esprit.

Prions.

NOUS venons, Seigneur, de recevoir de
puissants secours pour notre salut ;
daigne faire, nous t'en supplions, que
nous soyons en tous lieux couverts de la
protection de la bienheureuse Marie tou-
jours Vierge, en l'honneur de qui nous
avons offert ce sacrifice à ta Majesté.
Par Notre Seigneur Jésus Christ ton
Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité
du Saint Esprit, Dieu pour tous les
siècles des siècles.

Prions.

RASSASIES par la participation à ces mys-
tères de salut, nous te demandons, Sei-
gneur, d'être aidés grâce aux prières de
ceux dont nous célébrons la solennité

EXAUDI, Dómine, preces nostras : et sanctórum Mártyrum tuórum Euphémíæ, Lúciæ et Geminiáni, quorum festa sollémniter celebrámus, contínuis foveámur auxiliis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

EXAUCE, Seigneur, nos prières : et fais que nous soyons protégés par l'assistance continuelle de tes saints Martyrs Euphémie, Lucie & Géminien, dont nous célébrons solennellement la fête. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

ITE MISSA EST IV

Allez, c'est l'envoi.

I.



-te, missa est.

Rendons grâces à Dieu.



R. De-o grá-ti-as.

BENEDICTION PONTIFICALE

V. Sit nomen Dómini benedíctum.

R. Ex hoc nunc, et usque in sæculum.

V. Que le Nom du Seigneur soit béni.

R. Dès maintenant & jusque dans les siècles.

Le Pontife seul trace sur lui le signe de la croix en chantant :

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

V. Notre secours est dans le Nom du Seigneur.

R. Qui fecit cælum & terram.

R. Lui qui fit ciel & terre.

BENEDICAT vos omnipótens Deus, Pa^{ter}, & Fí^{lius}, & Spíritus ^Sanctus.

QUE vous bénisse le Dieu tout-puissant, Père, & Fils, & Saint-Esprit.

R. Amen.



v.

*Salut, ô Reine,**Mère de miséricorde,**notre vie, notre douceur*

Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ: Vi-ta, dulcé-do,

*et notre espérance, salut.**Vers vous nous crions,**exilés, enfants d'Eve.*

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

*Vers vous nous soupirons,**gémissants et pleurants**dans cette vallée de larmes.*

Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

*De grâce donc,**ô notre Avocate,**vos regards miséricordieux,*

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

*tournez-les vers nous.**Et Jésus,**le fruit béni de vos entrailles,*

ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

*montrez-le nous après cet exil.**Ô clément,*

ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

*ô miséricordieuse,**ô douce**Vierge Marie.*

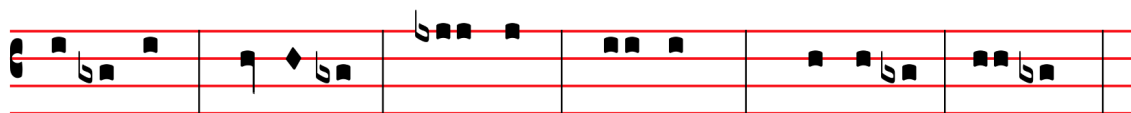
O pi-a : O dulcis * Virgo Ma-rí-a.



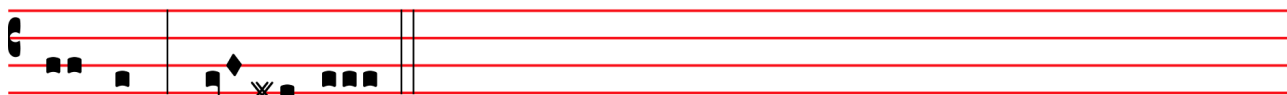
APRES LA MESSE

Laudáte Dóminum - Psaume CXVI du IInd ton – Henri de Villiers – les fidèles sont invités à chanter ce refrain avec la schola

ii.



audá-te Dómi-num omnes gen-tes : Laudá-te e- um,



omnes pó- pu-li.

R. Laudáte Dóminum omnes gentes :
Laudáte eum, omnes pópuli :

V. Quóniam confirmáta est super nos mise-
ricórdia ejus : et véritas Dómini manet in
ætrnum.

V. Glória Patri, glória Fílio, glória Spirítui
Sancto.

V. Sicut erat in princípío, & nunc, & sem-
per, & in sæcula sæculórum. Amen.

R. Louez le Seigneur, toutes les nations,
louez-le, tous les peuples.

V. Parce que sa miséricorde a été confirmée
envers nous, et la vérité du Seigneur demeure
à jamais.

V. Gloire au Père, gloire au Fils, gloire au
Saint-Esprit.

V. Comme il était au commencement, &
maintenant, & toujours, & dans les siècles
des siècles. Ainsi soit-il.

TE DEVM D'ACTIONS DE GRACES

Te Deum H. 147 de Marc-Antoine Charpentier - *On se tient debout pendant le chant du Te Deum.*

Te Deum laudámus : * te Dóminum confité-
mur.

Te ætrnum Patrem * omnis terra venerátur.

Tibi omnes Ángeli, * tibi Cœli, et univérsæ
Potestátes :

Tibi Chérubim et Séraphim * incessábili voce
proclámant:

*C'est vous, Dieu, que nous louons, c'est vous,
Seigneur, que nous confessons.*

*C'est vous, Père éternel, que toute la terre
vénère.*

*C'est vous que tous les Anges, c'est vous que
les cieux & toutes les puissances,*

*C'est vous que les Chérubins & Séraphins,
d'une voix incessante proclament :*

Ici on s'incline, pour adorer la Sainte Trinité :

Sanctus, Sanctus, Sanctus * Dóminus Deus
Sábaoth.

Pleni sunt cœli et terra * majestátis glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum chorus,

Te Prophetárum * laudábilis númerus,

*Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Ar-
mées.*

*Ciel & terre sont pleins de la majesté de votre
gloire.*

C'est vous que le glorieux chœur des Apôtres,

*C'est vous que la vénérable multitude des Pro-
phètes,*

Te Mártyrum candidátus * laudat exercitus.

C'est vous que l'éclatante armée des Martyrs loue,

Te per orbem terrarum * sancta confitetur Ecclesia,

C'est vous que par toute la terre la sainte Eglise confesse :

Patrem * immensæ majestatis ;

Père d'immense majesté,

Venerandum tuum verum * et unicum Filium ;

Vénérant votre véritable & unique Fils,

Sanctum quoque * Paráclitum Spíritum.

& le Saint-Esprit Paraclet.

Tu Rex glóriæ, * Christe.

C'est vous le roi de gloire, Christ.

Tu Patris * sempiternus es Filius.

C'est vous le Fils éternel du Père.

Ici on s'incline, pour vénérer l'Incarnation de Notre Seigneur :

Tu, ad liberandum suscepturus hominem : * non horruisti Virginis uterum.

C'est vous qui pour libérer & assumer l'homme, n'avez pas dédaigné le sein de la Vierge.

Tu, devicto mortis aculeo, * aperuisti credentibus regna cælorum.

C'est vous qui, brisant l'aiguillon de la mort, avez ouvert aux croyants le Règne des cieux.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in glória Patris.

C'est vous qui trônez à la dextre de Dieu dans la gloire du Père.

Iudex crederis * esse venturus.

Nous croyons que vous êtes le juge qui doit venir.

On se met à genoux pendant le chant du verset suivant, pour vénérer la Rédemption :

Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni, * quos pretioso sanguine redemisti.

Aussi nous vous prions d'assister vos serviteurs que vous avez rachetés de votre précieux sang.

Æterna fac cum Sanctis tuis * in glória numerari.

Comptez-nous avec vos saints dans la gloire éternelle.

Salvum fac populum tuum, Domine, * et benedic hereditati tuæ.

Sauvez votre peuple, Seigneur, & bénissez votre héritage.

Et rege eos, * et extolle illos usque in ætænum.

Et conduisez-les & élèvez-les jusque dans l'éternité.

Per singulos dies * benedicimus te.

Chaque jour nous vous bénissons,

Ici on s'incline par respect pour le Nom de Dieu

Et laudamus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

& nous louerons votre nom dans les siècles des siècles.

Dignare, Domine, die isto * sine peccato nos custodire.

Daignez, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péchés.

Miserere nostri, Domine, * miserere nostri.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, * quemadmodum speravimus in te.

Que votre miséricorde, Seigneur, soit sur nous, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

In te, Domine, speravi : * non confundar in ætænum.

En vous, Seigneur, j'ai espéré, je ne serai point confondu à jamais.

Le pontife chante les versets et l'oraison suivants :

✠. Benedicámus Patrem, & Fílium, cum Sancto Spí-ritu.

✠. Laudémus, et superexaltémus eum in sæ-cula.

✠. Benedictus es, Dómine, in firmaménto cœ-li.

✠. Et laudábilis & gloriósus et superexaltátus in sæ-cula.

✠. Dómine, exáudi oratiónem me-am.

✠. Et clamor meus ad te vé-niat.

✠. Dóminus vobís-cum.

✠. Et cum Spíritu tu-o.

Orémus.

Deus, cujus misericórdiæ non est númerus, & bonitátis infinitus est the-sáu-rus, † piíssimæ Majestáti tuæ pro colátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam e-xo-rán-tes ; * ut, qui peténtibus postuláta concédís, eósdem non déserens, ad præmia futúra dis-pó-nas. Per Christum Dóminum nos-trum.

✠. Amen.

✠. Bénissons le Père, & le Fils, avec le Saint-Esprit.

✠. Louons-le, & exaltons-le dans les siècles.

✠. Tu es béni, Seigneur, au firmament du ciel.

✠. Et digne de louange, de gloire & d'exaltation dans les siècles.

✠. Seigneur, exauce ma prière.

✠. Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. Et avec ton esprit.

Prions.

Dieu, dont la miséricorde est infinie et la bonté inépuisable, nous rendons grâce à ta divine majesté pour les biens que nous avons reçus, & nous conjurons ta bonté de ne point abandonner ceux dont tu exauces ici-bas les prières, mais de les préparer à recevoir les récompenses éternelles. Par le Christ notre Seigneur.

✠. Amen.

PROCESSION DE SORTIE

Christus vincit – Plain-chant d'Aloys Kunc (1832 † 1895), maître de chapelle de la cathédrale de Toulouse, harmonisation du chanoine Gaston Roussel (1913 † 1985), curé de Port-Marly, maître de chapelle de la cathédrale de Versailles

**Christus vincit, Christus regnat,
Christus ímpérat !**

✠. Francisco summo Pontífici & universáli papæ, pax, víta, & salus perpétua !

✠. Raymúndo Sanctæ Ecclesiæ Romanæ cardinali atque archiepíscopo, pax, víta & salus æterna !

✠. Lauréntio archiepíscopo, & omni clero sibi commísso, pax, víta & salus æterna !

✠. Témpora bona véniant !
Pax Christi véniat !
Regnum Christi véniat !

*Le Christ vainc, le Christ règne, le
Christ gouverne !*

*A François, souverain Pontife et pape
universel, paix, vie et salut universel !*

*A Raymond, cardinal de la Sainte Eglise
romaine et archevêque, paix, vie et salut
éternel !*

*A Laurent, archevêque, et à tout son
clergé, paix, vie et salut éternel !*

*Qu'adviennent les temps heureux !
Qu'advienne la paix du Christ !
Qu'advienne le règne du Christ !*



SOUHAITS DE LONGUE VIE A SON EMINENCE

Ad multos annos - d'après Dimitri Bortniansky (1751 † 1988), maître de la chapelle impériale de Russie – adaptation au latin par Maxime Kovalevsky (1903 † 1988), maître de chapelle à Paris

✠. Præsta, Dómine, servo tuo Raymúndo,
benedictiónem, sanitátem, & conserva
eum ad multos annos !

*Accordez, Seigneur, à ton serviteur
Raymond, bénédiction, santé, & garde-le
de longues années !*

✠. **Ad multos annos !**

De longues années !

REMERCIEMENTS

Nous sommes comblés de gratitude envers Son Eminence Révérendissime Raymond, cardinal Burke, venu en France pour célébrer cette messe pontificale d'action de grâces, pour nos dix ans d'engagement aux côtés des chrétiens d'Orient.

Nous exprimons notre plus profonde reconnaissance à Monsieur l'Abbé Julien Durodié et Monsieur l'abbé Gabriel Grodzisky, respectivement curé et vicaire de la paroisse Saint-Eugène-Sainte-Cécile, qui nous ont chaleureusement ouvert les portes de leur paroisse.

La magnifique liturgie de cette messe n'aurait pas été possible sans la contribution inspirée de la Schola Sainte-Cécile et de son orchestre, dirigés par Henri Adam de Villiers. Le choix des chants et l'attention aux détails dans les ornements ont fait de ce moment un hommage à la splendeur de la foi.

Nous remercions aussi chaleureusement :

- ❖ les ministres supérieurs : M. Le chanoine Erwan Wagner, prêtre assistant, le Très-Révérend-Père Augustin-Marie Aubry, premier diacre d'honneur, le Révérend-Père Henri-Marie Favellin, second diacre d'honneur ; l'abbé Grodzisky, diacre, le chanoine Joseph Amadiou, sous-diacre ;
- ❖ les équipes de couturières, dirigée par notre chère Anne-Marie Lutz ;
- ❖ le service d'ordre, sous la direction de Gautier Vallade, dont le dévouement et le professionnalisme ont assuré le bon déroulement de cette journée mémorable ;
- ❖ la régie, assurée par Cyprien Tonnelier ;
- ❖ les menuisiers et esprits ingénieux qui ont bâti un trône, un dais et une estrade en bois en un temps record ;
- ❖ Fanny Bornot, pour la coordination ce bel événement et les photographies réalisées avec notre amie Katharine Cooper ;
- ❖ les 3000 volontaires de SOS Chrétiens d'Orient, dont certains sont présents aujourd'hui. Leur courage et leur dévouement inspirent chacun de nous, et c'est grâce à leur engagement sans faille que notre action prend tout son sens ;
- ❖ enfin, en dernier mais pas les moindres, merci à nos 65 000 bienfaiteurs et amis fidèles de l'association. Par leur soutien indéfectible, ils ont permis à SOS Chrétiens d'Orient de grandir et de rayonner dans neuf pays de mission et de sensibiliser toujours plus de personnes à la cause des chrétiens d'Orient.

À tous, de tout notre cœur, nous exprimons notre gratitude la plus profonde pour votre présence et votre soutien qui font de ce dixième anniversaire un moment inoubliable.

Fondée en 2013 par Benjamin Blanchard, directeur général, et Charles de Meyer, président, notre association s'est implantée sur 3 continents et 9 pays : en Syrie, Irak, Liban, Egypte, Jordanie, Pakistan, Arménie et Ethiopie, ainsi qu'en Ukraine. Durant ces 10 ans d'action, 400 000 bénéficiaires ont pu être secourus et plus de 2000 projets menés à bien grâce à vous. Il reste beaucoup à faire et nous espérons que vous participerez encore longtemps à cette belle aventure humaine et spirituelle. A tous, merci !



Schola Sainte Cécile

Direction : Henri de Villiers

Clotilde Cellier & Anne-Marie Lutz, dessus, Claudine Paillous & Amicie Cardon, bas dessus

Nicolas Sachot & Bruno Cade, tailles, Nicolas Vardon, basse taille

Léna Lange-Berteaux, Costa Guillouet, Mariane Minjou & Marie-Anaëlle D'Oliveira, violons

Florian Deschodt & Pierre-Pascal Jean, altos

Odile Vuillemin & Augustin D'Oliveira, violoncelles, Josip Tokic, trombonne

Hilaire Vallier & Marcelo Milchberg, flûtes, Julien Coulon, théorbe, Pierre Gilbert, timbales

à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

